IC OUPA ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TLANELTOCANIMEN CORINTIOHTECOS

In tetiotlatitlanil Pablo quintlahcuiluiya inon tlaneltocanimen corintiohtecos

1 Nehhuatl Pablo nitetiotlatitlanil in Jesucristo
ica tetlanequilistzin in Dios. San secnin ihuan
in tocniu Timoteo, niquihcuilohua inin amatl ica
in tocnihuan ipan itiotlayehualoltzin Dios tlen ca
ipan in altepetl Corinto, huan nochten in aquin
pohuihque tehuaxcahuan Dios ipan nochin tlali
den Acaya.
2 Xicselican namehhuan in tlatiochihualisten
huan in yolsehuilistli den Tohueyitahtzin huan
Totecohtzin Jesucristo.

In tlapanolisten den Pablo

3 Matitemahuestilican in teDios huan Tetahtzin
in Totecohtzin Jesucristo, tleca Yehhuatzin in To-
hueyitahtzin aquin toca tlocoyalo, huan Yehhu-
atzin in aquin nochipa techyolsehuilo.
4 Dios techyolsehuilo ipan nochin totlapanolis,
huan ijcon noyojqui tehhuanten cuali tiquinyolse-
huisque in aquin tlapanohuahque ijcon quen Dios
otechyolsehuilo tehhuanten.
5 Tleca ijcon quen tequin techtlapanoltiyahque
tepampa in Cristo, noyojqui ica Yehhuatzin tic-
selisque miyac yolsehuilistli.

6 Ic inon, ihcuac titlapanosque tehhuan, inon ic
xicpixtiyecan yolsehuilistli huan temaquixtilistli.
Huan ihcuac techyolsehuilo in Dios ijcon noyo-
jqui nanquipiyahque yolsehuilistli ica tlen cuali
nanquixicosque tlamach in tlapanolisten quen
tehhuanten.
7 Tamechyecyolohmatihque tleca ticmatihque
ijcon quen nantlapanohuahque, noyojqui mechy-
olsehuilos in Dios.
8 Tocnihuan, ticnequihque xicmatican ica in
hueyi tlamohsihuilistli tlen otechahsic ipan in tlali
Asia. Ocatca se hueyi tlahtoli tequin tequiyo,
hasta ayacuel oticxicohque ic tiquixnamiquisque.
Huan hasta otiyolpoliuque in tla timaquisas-
quiyanihque.
9 Oticmachilihque quen yotimictoyahque.
Huan ic otechnextililoc matitetemachican in
Dios aquin quinihxitilos in mijcamen, huan ahmo
san ic tehhuan matimotemachican.
10 Dios otechmaquixtiloc huan techmaquixtilot-
ica ica inon hueyi tlamatecalistli. Huan ica
Yehhuatzin titetemachiyahque quen techmaquix-
tilotiyes.
11 Tla namehhuan noyojqui huelica nantech-
palehuisque ica in yolmachtilistli. Huan tla
miyacten moyolmachtisque ica tehhuanten, miy-
acten tetlasohcamatisque ica in tlatiochihualistli
tlen Dios techmacalos.

Tleca in Pablo ahmo oya in Corinto

12 Oncan se tlahtoli tlen techpactiya huan yeh
in tlen totlamachilis techiluiya quen cuali tim-
otequiutiya chipahuac huan tlamelajcan nican
tlalticpac, huan ocachi ica namehhuan. In Dios

techpalehuilotica ic matinemican ijcon ica tetla-
sohtlalistzin. Huan inin ahmo oticchiuque ica
tehhuan totlanehnehuilis.
13 Ica tlen tamechtlahcuiluiyahque ahmo oncan
niyan tlen ocachi tequiyo tlahmo tlen cuali nan-
quinehnehuilisque.
14 Ijcon quen yonanquinehnehuilihque chih-
ton, axan nicnequi xicnehnehuilican yec. Huan
ic inon ipan in tonali queman hualuilohuas in
Totecohtzin Jesús, cuali nantechuelitasque ijcon
quen tehhuanten tamechuelitasque.
15 Quen nimotemachiya ic inon, onicnehne-
huiliyaya niyani namechitani oupa ic namech-
pacmacani.
16 Onicnehnehuiliyaya namechitztehuani ic
oniya Macedonia huan satepa ic onimocuep
Macedonia namechualitztehuani oc sepa.
Ijcon namehhuan niman cuali nannechpale-
huisquiyanihque ipan in ohtli Judea.
17 ¿Tlen nanquinehnehuiliyahque? ¿Cana san
nitlahtohua ica tlen onimotemacac nicchihuas
inon? ¿Noso cana nimotemaca quen se ahmo
tlaneltocani aquin quihtohua “queme” noso
“ahmo” huan ahmo quichihua cuenta?
18 Huan Dios Yehhuatzin quichipahualo quen
tehhuan ahmo tamechiluiyahque “queme” huan
cana timotlahtolpatlasque.
19 Tleca Cristo Jesús, aquin Teconetzin in Dios,
ahyic omihto “queme” huan niman omotlahtol-
patlaloc. Huan Yehhuatzin in aquin Silvano,
huan Timoteo, huan nehhuatl tamechnonotza-
hque ica namehhuan. Ica Cristo in tetlahtol
nochipa melahuac.

20 Ica Yehhuatzin tzonquisas nochin tlen otech-
caquiltilo in Dios. Ic inon, ihcuac titemahuestil-
isque in Dios, ica in Cristo Jesús cuali tiquihtosque
“ijcon matzonquisa.”
21 Huan Dios, Yehhuatzin in aquin techchi-
hualotoc chicahuac ihuan namehhuan ica in
Cristo, huan otechsecnintlalilohtoc ic titepale-
huisque.
22 Techuaxcatilotoc quen tipoutoque
tehuaxcahuan huan otechmacalotoc in
Itiotonaltzin mamocahualo toyolihtec quen in
ixmatcayotl ica tlen ticselisque.

23 Huan quen ayamo niyahtoc in Corinto quen
onicnehnehuiliyaya, quichipahualo noca in Dios,
ahmo niyahtoc ic ahmo namechtlocolti.
24 Ahmo tamechtequiutisnequihque ica namot-
laneltoquilis. Yinanchicautoque ica namotlanel-
toquilis. Tlahmo ocachi ticnequihque tamech-
palehuisque ic ximopacmacacan.

2

1 Ic inon onimotemacac ahmo namechitas ic
nanmotlocoltisque.
2 Tla nehhua namechtlocolmacasquiyani, tel,
¿aquin nechpacmacas nehhuatl? Tlahmo san
namehhuan, huan yinantlocoxtiyesquiyanihque.
3 Ic inon onamechtlahcuilui ijcon quen
onicchiu, tleca ahmo onicnec niyas tla
nannechtlocolmacahque, tlahmo ocachi
cuali tla nannechpacmacahque. Nicyecmati
tla nimopacmacani, nochin namehhuan
nanmopacmacasquiyanihque.

4 Ihcuac onamechihcuilui inon amatl,
onimocuihcuiticatca hasta onimotlocolti ic
onichocac. Huan ahmo onamechtlahcuilui
ic ximotlocoltican, tlahmo ic xicmatican in
tlasohtlalistli tlen namechpiyaliya molui hueyi.

Tlapohpoluilistli ica in aquin otlahtlacolan

5 Ipan oc se notlahcuilolamau onamecht-
lahcuilui ica inon tlacatl aquin tequin tlahtla-
colantoc. Huan ahmo tequin onechtlocolmacac
ijcon quen omechtlocolmacac namochten.
6 In tlapanolistli tlen onanquitlalilihque name-
hhuan inon tlahtlacolyo, ijcon yiahsitoc.
7 Huan axan ocachi cuali xictlapohpoluican
huan xicyolsehuican, ic ahmo tequin xicyolcoco-
can.
8 Ic inon namechtlatlautiya oc sepa xicnextili-
can quen nanquitlasohtlahque.
9 Onamechtlahcuilui de achto ica inin tlahtoli
san ic nicmatis tla nanquichiutiyesque quen on-
amechtequiuti.
10 Axan tel, in aquin nanquitlapohpoluisque,
neh noyojqui nictlapohpoluis. Tla nele oncan tlen
ic nictlapohpoluis, namopampa nictlapohpoluih-
toc teixpa in Cristo.
11 Huan ijcon ahmo matechtlani in Satanás
tleca ticyecmatihque in ahmo cuali tlen quinequi
techchihuilis.
12 Ihcuac oniahsic ipan in altepetl Troas ic nit-
lanonotzas in itlahtoltzin in Cristo, onicahsi quen
cuali ijcon nicchihuas huan ahmo onechtzacuili-
hque.
13 Huan masque ijcon ocatca, onimomohsihui-
hticatca tleca ahmo onicasic in tocniu Tito. Huan

ic inon oniquinnahuati in tlacamen ompa huan
oniya ipan in tlali Macedonia.

In tlatlantli ica in Cristo

14 Huan titetlasohcamatihque in Dios, in aquin
nochipa techiucalos ipan in tlatlanilistli ic timo-
setilihtoque tehuan in Cristo. Huan ica tehhuan
nochipa teixmatiltilo nohuiyan itlahtoltzin quen
se teahhueyaca.
15 Tetlahtol tlen tiquinnonotzasque, inon quen
in teahhueyaca in Cristo ica in Dios inepanco in
aquin maquistihue huan in aquin mopolohtihue.
16 Huan ica in aquin mopolohtihue, inin
teahhueyaca quinuica ipan in miquilistli, huan
ica in aquin maquistihue, inin teahhueyaca
quinuica ipan in nemilistli. Huan niyan
aquin maquinehnehuili ahsitoc itlamachilis ic
quichihuas inon tequitl.
17 Tehhuan ahmo ijcon quen miyacten aquin
quisemantinemihque ica in itlahtoltzin Dios,
tlahmo oc noncua, tinonotzahque tlamelajcan
teixpa in Dios quen titetlatitlaniluan huan
tetlaquehualuan in Cristo.

3

In tlahtoli den yancuic mononotzalistli

1 Ihcuac titlahtohuahque ijquin, cana
nanquinehnehuiliyahque tamechiluiyahque oc
sepa quen tehhuan molui cualtzin tlaca. ¿Noso
ticpiyahque tamechmactisque in amatl tlen ic
timoixmatisque? Huan tel, ¿tamechtlahtlanilisque
namehhuan inon amatl tlen ic namoixmati, quen
quichihuahque oc sequin?

2 San namehhuan onanmochiuque in tlen
ic nanmoixmatihque ica tehhuan, quen se
tlahcuiloli ipan toyolo, huan nochin tlacatl cuali
quixmati huan quiamapohua.
3 Namehhuan quen se amatl tetlatitlanil in
Cristo tlen otitetlahcuiluihque tehhuanten. Huan
ahmo tlahcuiloli ica in tinta, tlahmo ica Itioton-
altzin in Dios yolihuatoc. Huan ahmo tlahcuiloli
ipan in patlahuac tetl, tlahmo ipan inyolo in
tlalticpac tlacamen.
4 Huan quen titetemachiyahque ica in Dios
tepampa in Cristo, cuali tiquihtohuahque ica inin.
5 Ahmo timotemachiyahque tehhuan ic ticchi-
huahque itlahtlen. Tlahmo oc noncua, nochin tlen
cuali ticchihuasque huitz den techicahualis Dios.
6 Yehhuatzin techchihualotoc chicahuac ic
titepalehuisque quen tlatequiutilotos ica in
yancuic mononotzalistli. Ahmo san tlahcuiloli in
yancuic mononotzalistli, tlahmo in Itiotonaltzin
Dios techtequiutilohtiu. In tlanahuatili tlahcuiloli
tetlapanoltiya ica miquilistli huan Itiotonaltzin
temaca nemilistli.
7 In Moisés oquinualicac in israeltecos in
tlanahuatili tlahcuilohtoc ipan in patlahuac
tetl. Huan ixayac opetlanticatca ica se tlanextli
chicahuac ic ahhuel oquixicohque ic oquitaque
in ixayac in Moisés, masque opoliutaya ic
petlantiu. Huan tla ohuala tequin mahuestic
inon tetlanahuatil tlen oquintlapanoltiyaya ica in
miquilistli,
8 ¿tleca in tlahmo ocachi mahuestic in itlah-
toltzin den Itiotonaltzin Dios tlen techualiquilo?
9 Quen tiquihtosque, tla inon tlanahuatili tlen

omotequiuti ica in tlapanolistli oquis tequin
mahuestic, ocachi mahuestic yes in itlahtoltzin
Dios tlen techchipahua den tlahtlacoli.
10 Tleca masque ic achto molui mahuestic inon
tlanahuatili, ayacmo tlen ixnesi ica inin tlahtoli
tlen ocachi temoute mahuestic.
11 Huan noyojqui in tla mahuestic inon tlen hue-
hcahui san chihton, ocachi mahuestic yes inon
tlen huehcahuis ic nochipa.

12 Huan quen ticmatihque molui mahuestic in
tlen ticchixticaten, ic inon titlahtohuahque ahmo
ica moucayotl.
13 Huan ahmo ticchihuahque quen Moisés,
aquin omoixpiquiyaya ica in payo, ic inon israel-
tecos ahmo maquitacan quen temotas ic petlantiu
in tlen ahhuel huehcahuis.
14 Huan yehhuan ahmo oquinehne-
huiliyayahque. Huan hasta axan, ihcuac
quipohuahque in achto mononotzalistli,
ahhuel quinehnehuiliyahque, tleca ahmo
quinihcuanilihtoque in tlen quixtlapachohua
quen inon payo, tleca mihcuaniya san tepampa
in Cristo.
15 Huan hasta axan ihcuac quipohuahque in
imahuan in Moisés, quen se payo quitlapachohua
intlanehnehuilis.
16 Huan ihcuac se tlacatl moyolcuepas ica Tote-
cohtzin, inon payo quiquixtililos.
17 Huan in Totecohtzin yeh in Itiotonaltzin,
huan canin ilohuac in Itiotonaltzin den Totecoh-
tzin, ompa nochten tlacahcautli.
18 Ic inon nochten tehhuanten aquin ayacmo
tiixtlapachiutoque, ticaten quen se tescatl tlen

quixnextiya in mahuestilistli den Totecohtzin. Huan ijcon tehhuanten timochiutasque ocachi huan ocachi quen Cristo, tleca mostli ticpiyahque ocachi huan ocachi tehueyilistzin. Inon mochihua in Totecohtzin, aquin Itiotonaltzin.

4

1 Ijcon ahyic timoxihxicosque, tleca Dios ica tetlocoyalis techpiyaltilotoc inin tequitl.

2 Tiquixtlastoque nochin tlen ichtaca quichiutos huan ica tlen mopinautos. Ahmo tinemihque quen aquin moihmati ica in ahmo cuali, niyan ticpatlahque in itlahtoltzin Dios. Tlahmo oc noncua, tiquihtohuahque temiyacaixpa san in tlen melahuac huan ic inon timotemactiyahque matechuelitacan in tlacamen ijcon quen in Dios.

3 Huan tlahmo chipahuac in tlahtoltzin den temaquixtilistli in tlen titlanonotzahque, ijcon ahmo chipahuac san ica yehhuan in aquin mopolohuahque.

4 Huan quen yehhuan ahmo quineltocahque, in dios de inin tlalticpac quinixtlapacholotoc ica intlanehnehuilis ic ahmo maquinehnehuilican in itlahtoltzin den Cristo Mahuesticatzintli, quen Yehhuatzin teixnesca in Dios.

5 Ihcuac titlanonotzahque, ahmo timohueyiliyahque san ica tehhuan, tlahmo titlanonotzahque ica Jesucristo quen Totecohtzin. Huan ica tehhuan, tamechiluiyahque quen titlaquehualten de namehhuan tleca titetlasohtlahque in Jesús.

6 Yehhuatzin noyojqui topa otlatuihuac maticnehnehuilican in itlahtoltzin, yeh in tehueyilistzin tlen monextilo ipan tenemilis in Jesucristo.

Matinemican ica totlaneltoquilis

7 Huan masque ticnehnehuiliyahque inin tla-
matilistli mahuestic, ahmo ticpiyahque ocachi
tochicahualis quen nochin tlalticpac tlacamen. Ic
inon monextiya quen in hueyi chicahualistli tlen
cualica inin tlamatilistli, nochin tehuaxca in Dios
huan ahmo de tehhuan.
8 Ica tlen techualtlaxiliyahque, techpat-
zosquiyani huan ahmo otechtlanque; masque
ahmo ticmatihque tlen ticchihuasque, ahyic
timoxihxicosque.
9 Masque techmohsihuiyahque in tlacamen,
ahmo techcahualos. Huan masque techtlal-
ixuitequisque, ahhuel techtlapolochtisque.
10 San canic tiyasque, timotemactihque ic tim-
iquisque quen omicohuac in Jesús. Huan ijcon
monextiya noyojqui in tenemilis in Jesús totech.
11 Huan ic oc tiyolticaten, timotemacatoque ica
miquilistli tepampa in Jesús. Huan ijcon noyojqui
in tenemilis in Jesús mamonexti ipan totlalticpact-
lacayo.
12 Huan ijcon nesi quen otiyayahque timiqui-
hque huan ic inon tlen otechpanolti, namehhuan
nanquipiyahque in nemilistli nochipa.
13 Ipan in Itlahcuiloltzin quihtohua:
“Oniteneltocac huan ic inon onitlahto.” Huan
ijcon tehhuanten noyojqui, quen otiteneltocaque,
ijcon titlahtohuahque.
14 Tleca ticmatihque quen in Dios aquin oteihx-
itiloc den miquilistli in Totecohtzin Jesús, Yehhu-
atzin noyojqui techihxitilos ijcon quen oteihxitilo
in Jesús. Huan san secnin namohuan techuicalos
tenahuac.

15 Nochin inon tlen panotoc yeh in tlen mechpalehuis namehhuan. Huan quen miyacten quiselisque in tlatiochihualisten den Dios, noyojqui miyacten tetlasohcamatisque huan ijcon ocachi temahuestilisque in Dios.
16 Ic inon ahyic timoxihxicohuahque. Masque totlacayo tlantiu, ipan totonal tichicautihue mostli.
17 In tlen titlapanohuahque ipan tonemilis ahmo ocachi tequiyo, huan ihsiu pahpano. Huan inon techualiquiliya in mohueyilistzin nochipa tlen ahhuel tictamachihuahque ic miyac.
18 Ic inon ahmo ticchihuasque cuenta ica in tlen cuali mota, tlahmo ticchihuasque cuenta ica tlen ahmo mota, tleca in tlen cuali mota, inon ahmo huehcahui, huan in tlen ahmo mota nochipa huehcahui.

5

1 Ticneltocahque ihcuac tlamis in totlacayo quen in cali xitintiu, in Dios moyectlalihtoc se totlacayo yancuic, quen se cali tlayecchihchiutli para nochipa ompa neluicac, huan ahmo quen intlachihchihual in tlacamen.
2 Nele, axan techyoluica ic ticnequihque matimoihcuanican ipan tochan neluicac, quihtosnequi totlacayo yancuic.
3 Yeh in tlen ic timotlapachosque huan ijcon ahmo timocahuasque san in totonal.
4 Ic oc tiyolticaten ipan inin cali, quen tiquihtosque totlacayo, tequin techyoluica inon totlacayo yancuic. Ahmo quihtosnequi san ticnequihque ticahuasque in totlacayo. In tlen ticnequihque maticpiyacan in yancuic totlacayo huan ij-

con in tlalticpac tonemilis moixpohpolihui ic nesis in tonemilis yancuic.
5 Huan Yehhuatzin in Dios in aquin otechyectlalilohtoc ica inin, huan techmacalohtoc in Itiotonaltzin quen ichicahualoca in tlen ticselisque.
6 Ijcon tel, nochipa timoyolchicautoque. Ticmatihque ihcuac tinemihque ipan totlacayo, ayamo timochantihtoque tehuan in Totecohtzin.
7 Huan in tlen ticneltocahque, yeh in tlen techtequiutiya, huan ahmo inon tlen tiquitasque.
8 Quen oniquihto, timoyolchicautoque, ihcuac oc tinemihque, masque ocachi techpactiya tla ticahuasque in totlacayo ic ompatiyesque tehuan in Totecohtzin.
9 Huan ic inon ticnequihque nochipa titepacmacasque Totecohtzin, masque nican tlalticpac noso ayacmo.
10 Tleca tinochten ticpiyahque tlen timotemactisque teixpa in Cristo, matechtlixcomacalo. Huan ijcon maquiseli cada seya in tlen itlatlan ica tlen oquichiu nican tlalticpac, tla cuali noso ahmo.

In tlahtoli den yolsehuilistli

11 Huan yitiquixmatihque ica aquin timomoutisquiyanihque. Ic inon ticchihuasque nochin tlen cuali ic tiquintlaneltoctisque in tlacamen. Huan Dios yimomati tlen toquisca. Huan ticnequihque noyojqui xitechyolohmatican namehhuan.
12 Huan ahmo tamechiluiyahque oc sepa quen ic tehhuan molui cualtzin tlaca, tlahmo tamechiluihticaten in tlen ic cuali nantechmahuestilisque, ic cuali

nanquinixnamiquisque in aquin quichihuahque
cuenta ocachi quen nesi se tlacatl huan ahmo ica
tlen ca iyolihtec.
13 Huan masque nesi quen tiixpolihuihque
quen quiluiyahque sequin, Yehhuatzin Dios mo-
mati. Huan tla titlamatihque, inon ocachi cuali ica
namehhuan.
14 In tetlasohtlalis in Cristo techtequiutiya,
quen ticyecneltocahque melahuac omicohuac
impampa nochten. Ic inon ticnehnehuiliyahque
quen inon quihtosnequi nochten mictoque.
15 In Cristo omicohuac impampa nochten, huan
ic inon in aquin nemihque, ayacmo manemican
ica yehhuan intlanequilis, tlahmo ica tetlanequi-
lis Yehhuatzin aquin omicohuac huan oihxohuac
impampa.
16 In tlalticpac tlacamen quitztasque ic quen
nesi se tlacatl, tla molui tlamati noso ahmo. Huan
tehhuan ayacmo ijcon ticchihuasque. Masque ic
achto otiquitztayahque ijcon ica Yehhuatzin Jesús,
ayacmo ticchihuasque inon.
17 Tleca in aquin mosetilihtoc tehuan in Cristo,
inon se yancuic tlacatl. Huan itlanehnehuilis yi-
huehcau yitlantoc, huan axan nextiu se yanciuc
itlanehnehuilis.
18 Nochin inon omochiu in Dios, in aquin
otechsetililoc ica Yehhuatzin tepampa in Cristo.
Huan otechmacaloc in totequiu ic tiquinsetilisque
nochten tehuan Yehhuatzin.
19 Inon quihtosnequi in Dios ilohuac tehuan
Cristo huan ihcuac omicohuac Yehhuatzin, in
Dios omosetilihticatcahque in tlalticpac tlacamen
tehuan, niyan motlaxiliya inca intlahtlacol. Huan

otechcahuililoc ic matiquimpanoltilican in tlahtoli de inin mosetilistli.
20 Ijcon tel, otihualahque quen tlayolchicaucamen tepampa in Cristo, maye quen Yehhuatzin in Dios mechtlatlautilo. Tamechtlatlautiyahque tel, quen ximosetilican tehuan Dios.
21 In Cristo ahmo omopix niyan tlen tlahtlacoli, huan topampa in Dios otetemactilo quen tlahtlacolyo. Huan ica inon tlen otetlapanoltihque in Cristo, tehhuan timochihuasque tlamelajcan teixpa in Dios.

6

1 Ijcon tel, quen tehuan titequitihque in Dios, tamechtlatlautiyahque ahmo xiquixtlasacan in tetlasohtlalistzin tlen Dios mechnextililohtoc.
2 Tleca Yehhuatzin mihtohua ipan Tetlahcuiloltzin:
Ipan in cuali tonali onimitzcac,
huan ipan in tonali den temaquixtilistli onimitzpalehui.
Xicaqui, axan in cuali tonali. Xicchihuacan cuenta, axan yehhua in tonali den temaquixtilistli.
3 Ahmo ticchiutoque niyan tlen ic moxihxicos seya, huan ahmo ma ica tlahtocan ahmo cuali in totequiu.
4 Tlahmo oc noncua ticnequihque timonextisque quen titetlaquehualuan in Dios ihcuac ticxicosque tlamach ic titlapanosque, huan ica in tlen techpolohua, huan ica tlen tetzahuitl techahsis.
5 Huan techuihhuitectoque huan techtzactoque, huan ica inon ticpanotoque tlamohsihuilten, huan totequiu molui chicahuac.

Huan quemaniyan niyan ticochtoque huan titlapanotoque ica in apistli.

6 Huan ocachi timonextiyahque quen titetlaquehualuan ica tochipajcanemilis huan ica totlamatilis den tlen melahuac, huan ica totlapohpoluilis, huan ica totemahuestilis ica nochten, huan ica totlasohtlalis melahuac, huan ica nochin tlen cuali otechmochihuiloc in Itiotonaltzin Dios.

7 Noyojqui ica totlanonotzalis melahuac huan ica techicahualis in Dios totech. Ticuisque nochin tlen tlamelajcan ic timopalehuisque huan ic tiquixnamiquisque in ahmo cuali.

8 Quemaniyan techmahuestiliyahque huan quemaniyan techcamanaluiyahque. Huan quemaniyan noyojqui tlahtohuahque cualtzin ica tehhuan huan quemaniyan san toca tlahtohuahque. Huan quemaniyan techtocahhuiyahque tlacahcayaucamen masque titlamelajcanten.

9 Quemaniyan techitahque quen ahmo techixmatihque masque techyequixmatihque. Ica tlen otechpano, nesi quen timicticaten, huan mamota, oc tinenticaten. Techtlapanoltihticaten huan ahmo techmictihticaten.

10 Masque titlocoxticaten, ahyic tiquilcahuahque ic tipaquisque. Masque tiprohues, tiquimpanoltiliyahque miyacten inon tlatiochihualistli. Huan masque ahmo tlen ticpiyahque nican tlalticpac, techuaxcatihtoque nochin tetlatlan ipan neluicac.

11 Tocnihuan corintiohtecos, tamechnonotztoque ica nochin tlen melahuac. Huan ic inon tamechiluihtoque ica nochin toyolo.

12 Ica tehhuan ahmo tlen polihui ic tamechtla-
sohtlahque. Tlahmo san namehhuan ahmo nan-
techtlasohtlahque. Huan ic inon ahhuel nan-
techiluiyahque ica nochin namoyolo.
13 Tamechtlatlautiyahque quen se tetata
quintlatlautiya in ipiluan, xitechiluican ica
nochin namoyolo ijcon quen oticchiuque ica
namehhuan.

In Dios yolihuatoc mocahualo topan tehhuan

14 Ahmo ximosetilican inuan in aquin ahmo
tlaneltocanimen, tleca ijcon quisa ahmo nanmon-
amiquihque. Tel, ¿tlen quipiya quitas in aquin
tlamelajcan ica in aquin ahmo? Noso, ¿quen cuali
mosetilisque in aquin nemi ipan tlanextli huan in
aquin ahmo?
15 Tel, ¿quen mopacmacalos in Cristo ihuan in Sa-
tanás? Noso, ¿quen cuali mosetilis se tlaneltocani
ihuan in aquin ahmo?
16 ¿Huan tlen tlahtolnamiquilistli oncan ica in
tiopan den Dios huan in santos tlachihchiutli?
Huan namehhuan in tiopan den Dios yolihuatoc,
quen in Dios omihto:
Nimochantis huan ninemis inuan.
Nehhuatl yes inDios,
huan yehhuan mochihuasque nochantlacahuan.
17 Noyojqui mihtohua in Totecohtzin:
Ximoxelocan den ahmo tlaneltocanimen.
Huan ayacmo xicchihuacan cuenta ica in ahmo
cuali.
Huan ijcon namechselis,
18 huan nimochihua tetata ica namehhuan
huan namehhuan nanmochihuasque nopiluan,
mihtohua in Dios Chicahuactzin.

7

1 Ijcon tel, notlasohicnihuan, ica inin tlahtoli
otechtlacaquiltiloc. Ic inon matimomaluican ica
nochin tlen cuali techihtlacos, ijcon quen ipan
totlacayo huan quen ipan totlamachilis. Huan
ijcon titemoucaitasque in Dios, huan ocachi tim-
osecnintlalisque ica Yehhuatzin.

Quen omoyolcuepque in corintiohtecos

2 Xitechselican oc sepa ica namoyolo, tleca
ahmo aquin tlen ticchihuilihtoque, niyan tictlac-
ahualtihque, niyan tiquincahcayautoque.
3 Ahmo namechiluiya inin ic namechtlahtla-
coltis. Quen yinamechiluihtoc, tequin namechtla-
sohtla ihcuac ninemis huan hasta nimiquis.
4 Tequin namechtemachiya huan nipaqui ica
namehhuan huan ic inon nimoyolchicautoc.
Huan masque tequiyo in tlen yotitlapanohque,
ica namehhuan molui nipaqui.
5 Huan axan namechiluiya in tlen opanoc.
Ahmo queman otimosehuihque ihcuac otiahsi-
toque Macedonia, tlahmo otechyoluica in tlam-
ohsihuilistli ic nohuiyan; ica in motehuilistli
tonahuac huan in moucayotl ipan toyolo.
6 Huan Dios, aquin quinyolchicahualo
in aquin moyolxihxicohuahque, tehhuan
otechyolchicahualoc ic oahsico in Tito.
7 Huan ahmo san ic oahsico, tlahmo yehhua
molui omoyolchicautoya ica namehhuan.
Huan otechiluic tequin nanquinequihque
nantechitasque huan otechnonotz ica tlen
nantlocoyahque huan ica tlen mechyoluica ica
nehhuatl, huan ic inon nipaqui ocachi.

8 Masque in amatl tlen onamechihcuilui
omechtlocolmacac, ahmo nimotlocoltiya ica inon
axan. In achto queme, onitlocox ic onicchiu
cuenta onamechtlocolmacac ipan se quesqui
tonali.
9 Axan nipaqui, ahmo ica onantlocoxque,
tlahmo ica onanmoyolcuepque ica inon
tlocoyalistli. Ica inon tlocoyalistli namehhuan
onanquichiuque ijcon quen otepacti in Dios,
huan ic inon ahmo tlen mechpolohtoc nopampa.
10 Tleca in aquin tlocoxtiyes quen tepactiya in
Dios, yehhuatl moyolcuepas ic cahsis in temaquix-
tilistli, huan ic inon ahmo quitlocolmaca ica tlen
oquipanoc. Huan in tlocoyalistli ica in tlalticpac
tlacamen quihuica ipan in miquilistli.
11 Namehhuan onanquichiuque ica in
tlocoyalistli quen Dios tepactiya, huan axan
xiquitacan quen oquis. Inon tlocoyalistli
omechchihualti cuenta ica inon tlahtoli
ica tlen onanmochipauque. Huan inon
omechcualanti huan noyojqui omechmohmouti.
Ic inon niman onannechilnamiquihque huan
onanmotemacaque nanquitlapanoltisque in
aquin oquichiu in ahmo cuali. Ica nochin inin
tlahtoli namehhuan nanmotenextilihtoque
ayacmo mechtlahtlacoltihtoc.
12 Ijcon tel, ihcuac onamechihcuili inon am-
atl, ahmo onicchiu cuenta tequin ica inon tlacatl
aquin oquichiu in ahmo cuali, niyan inon aquin
otlapanoc, tlahmo ic xicchihuacan cuenta teixpa
in Dios quen mechyoluica ica tehhuan.
13 Ic inon otechyolsehuihque.

Huan oc noncua ic inon tipactoque tequin ic

tiquitahque quen pactoc in Tito, tleca namochten
nanquipalehuihtoque ic mapactos.
14 Ahmo nimopinautiya ihcuac oniquiluic in
Tito quen nipactoc ica namehhuan. In tlahmo oc
noncua, ijcon nochin tlen tamechiluihtoque yeh
in tlen melahuac. Ijcon noyojqui oquis melahuac
in tlen otiquiluihque in Tito ica quenin nantlaca-
matihque.
15 Huan axan mechtlasohtla ocachi in Tito,
ihcuac quitlalnamictiya quen namochten onan-
quichiuque ica tlen onamechtlahtlanili, huan
onanquimoucaitahque ica mahuesyotl.
16 Nipaqui quen tequin nimotemachiya ica
namehhuan.

8

Quen tetlocolisquiyanihque in tlaneltocanimen

1 Axan tocnihuan, ticnequihque tamechtlapo-
huilisque in tetlasohtlalis in Dios tlen motenextil-
ihtoc quen tetlayehualolten den tlali Macedonia
quimpalehuiyahque in tocnihuan prohues.
2 Masque molui tequiyo quen panotoque
inohque tocnihuan, molui pactoque. Huan
masque molui prohues, temacatoque miyac quen
yesquiyanihque ricos.
3 Nehhuatl nicchipahua ica yehhuan, quen ica
nochin inyolo otemacaque in tlen cuali, huan
ocachi ica tlen cuali otemacaque.
4 Huan otechtlatlautihque tequin matiquinc-
ahuilican quimpalehuisque in tocnihuan.
5 Oquichiuque ocachi ica tlen oticnehnehuili-
hque. Tleca omotemacaque yehhuan achto ica

Totecohtzin huan niman ica tehhuanten, ijcon
quen omonec in Dios.
6 Ic inon otictlatlautihtoyahque in Tito
maquiseli ica namehhuan inin namotetlocolil
mahuestic tlen yehhua opeu quisentlaliya de
achto.
7 Tleca namehhuan ica miyac tlahtoli mechpale-
huihtoque, ijcon quen chicahuac namotlanelto-
quilis, huan quen cuali nantlanonotzasque ica
itlahtoltzin Dios, huan ica tlen nanquinehnehuil-
isque, huan quen nanyehyelti tetlacamatisque,
huan quen nantechtlasohtlahque. Ic inon noyo-
jqui nanmomachtisquiyanihque quen nanquim-
palehuisque in tocnihuan prohues.
8 Ahmo namechiluiya quen se tlanahuatili,
tlahmo nicnequi xiquixmatican in tlasohtlalistli
tlen yoquinextihque in oc sequinten, huan ic inon
nesis namotlasohtlalis noyojqui melahuac.
9 Tleca yinanquixmatihque in tetlasohtlalis in
Totecohtzin Jesucristo. Yehhuatzin omopiyaya
miyac, huan quen otechtlasohtlaloc, omochi-
hualoc prohue ic ticpiyasque miyac.
10 Huan ic inin tlahtoli namechnonotza. Huelis
ocachi cuali tla nanquitlamisque ica tlen onan-
peuque nanquichihua de yi se xihuitl, ahmo maye
san tlahtoli, tlahmo mayeto melahuac quen onan-
quinejque.
11 Axan xicchiutiyecan hasta nanquitlamisent-
lalisque namotetlocolil ica inon paquilistli tlen
onanquipixque achto. Maquitemacatiye quen
quipiya seya.
12 Huan tla se tlacatl nele quinequi temacas, in
Dios moseliya in tetlocolili quen quipiya seya.

Yehhuatzin ahmo motlahtlani in tlen ahmo
quipiya seya.
13 Ahmo ticnequihque mechpolos namehhuan
ic nanquimpalehuisque in oc sequinten.
14 Ocachi cuali maye nochin parejo. Axan nan-
quiahxiltisque namehhuan in tlen quimpolohua
yehhuan. Huan satepa yehhuan cahxiltisque
in tlen mechpolos namehhuan huan ijcon yes
parejo.
15 Quen quihtohua in Itlahcuiloltzin: “In aquin
oquipiyaya miyac ahmo quisobraro. Huan in
aquin oquipiyaya chihton ahmo oquipolo.”

Tito huan itenonotzcahuan

16 Nitetlasohcamati in Dios, quen in Tito
omechuelitac quen nehhuatl noyojqui.
17 Ic inon oquiseli notlanahuatil, huan quen
mocuihcuitica ica namehhuan, axan yas mechitas
ica yehhua itlanequilis.
18 Tictitlanisque ihuan in Tito se tocniu aquin
ica tlahtohuahque yec nohuiyan ipan in itiot-
layehualoltzin ica in cuali itequiu ipampa in itlah-
toltzin den temaquixtilistli.
19 Huan ahmo san ic inon, tlahmo in tlanelto-
canimen den itiotlayehualoltzin oquitlapehpeni-
hque inin tocniu ic tohuan yes huan techpalehuis
ica inin tequitl den tlasohtlalistli, in tlen ticchiu-
ticaten ic matemahuestilican in Totecohtzin huan
ic monextis ticyehyeltiyahque totlanequilis.
20 Ijcon ticnequihque ahmo matechtenehuacan
ica quenin ticsentlalihticaten inin namotetlocolil.
21 Ticnecticaten ticchihuasque inin tequitl
tlamelajcan, ahmo san teixpa in Totecohtzin,
tlahmo noyojqui inixpa in tlacamen.

22 Noyojqui tictitlanisque oc se tocniu inuan,
aquin technextilihtoc iyehyelcayo, masque
tequiyo noso ahmo in itequiu. Huan ocachi ic
motemachiya ica namehhuan.
23 Tla aquin tlahtlani ica in Tito, maquimati-
can nohuan tequiti ic tamechpalehuisque. Huan
tla tlahtlanihque ica in oc sequin tocnihuan,
xiquiniluican quen yehhuan tlatitlanilten ipan in
itiotlayehualoltzin huan temahuestiliyahque in
Cristo.
24 Huan ic maquimatican in oc sequin
itiotlayehualoltzin, xiquinnextilican quen ic
nele tlamelajcan nanquintlasohtlahque, huan
quen melahuac nochin tlen otiquihtoque ica
namehhuan.

9

In tetlocolili para in tocnihuan

1 Ahmo huelica tamechtlahcuiluisque ica in tet-
locolil para in tocnihuan tlaneltocanimen.
2 Tleca yiniquixmati in cuali namotlamachilis.
Nochipa ica paquilistli niquiniluihtoc yehhuan
den Macedonia quen namehhuan den Acaya yi-
nanmotemacahque ic nanquimpalehuisque de yi
se xihuitl. Huan miyacten de Macedonia omoy-
olchicauque ica namoyehyelcayo.
3 Masque ijcon ca, niquintitlantica inin tocni-
huan ic ahmo maquisa san tlaluis in cuali tlahtoli
tlen niquihtohtoc ica namehhuan. Maye tlasent-
lalili namotetlocolil quen niquihtohtoc.
4 Tla cana sequin den Macedonia nohuan
hualasque, ahmo mamechahsican ayamo

nanquisentlalihtoque namotetlocolil. Ic inon tim-
opinautisque quen yotamechtemachihtoyahque.
Huan tlahmo ocachi nanmopinautisque.
5 Ic inon onicnehnehuili huelica niquintlat-
lautis inin tocnihuan mayacan mechitacan achto
ic tihualasque huan mamechpalehuican ic nanc-
ahxiltisque in namotetlocolil tlen onanquihtoque
achto. Huan ijcon namotetlocolil monextis ica
namotlasohtlalis, huan ahmo quen tehhuan otict-
lahtlaninihque.

6 Xiquilnamiquican ica inin: In aquin milohua
san chihton, noyojqui san chihton quisentlaliya.
Huan aquin miyac milohua noyojqui quisent-
laliya miyac.
7 Cada seya quipiya tlen quitemacas quen
quinehnehuilihtoc ipan iyolo, huan ahmo ica
cualantli noso ica fuerza. Tleca Dios motlasohtla
in aquin quitemaca ica paquilistli.
8 Dios cuali mechmacalos mimiyac nochin in
tlatiochihualisten tlen ca, huan ijconon xicpiya-
can nochipa nochin tlen mechpolos namehhuan.
Huan ijconon xicpiyacan miyac ic nanquimpale-
huisque ica nochin tlen cuali tequitl.
9 In Itlahcuiloltzin ijquin quihtohua:

Quintlocolihtiu miyac in prohues,

huan in cuali tetequiu quilnamiquisque nochipa.
10 In Dios, aquin temaca in xinachtli tlen motocas
huan in tlacuali tlen mocuas, Yehhuatzin mech-
macalos huan quimiyaquililos in tlen ic nanquim-
palehuiyahque in oc sequinten.
11 Huan nanquipiyasque nochin namoricohyo ic
cuali nanquitemacasque miyac. Huan ihcuac

tiquinmactisque in namotetlocolil tlen nanquititlani, ic inon temahuestilisque in tocnihuan ica tlasohcamatilistli in Dios.
12 Tleca ic tiquimpalehuisque in tocnihuan ica tlen quimpolohua, noyojqui tiquinyolchicahuahque ic matetlasohcamatican in Dios.
13 Yehhuan temahuestilisque in Dios, tleca inin tlen ic nanquimpalehuiyahque quinnextiliya quen nanquitlacamatihque in itlanonotzalistzin Cristo. Noyojqui yehhuan temahuestilisque in Dios ica in miyac tetlocolili tlen nanquitemacahque ica yehhuan huan oc sequinten.
14 Huan ic inon yehhuan moyolmachtisque ica namehhuan, huan tequin mechtlasohtlahque tleca omechyolchicahualoc nanmonextiyahque ica namotlasohtlalis ica yehhuan.
15 Titetlasohcamatihque in Dios tleca techmacalohtoc totetlocolil mahuestic Yehhuatzin Jesucristo, huan ahhuel tictlamiihtosque.

10

In itequihuahyo in Pablo quen tetiotlatitlanil

1 Nehhuatl Pablo nicpiya tlen namechtlatlautiya. Nanquimatihque quen in Cristo nochipa san omotemacaloc huan ahyic omohueyililoc. Huan neh nicnequi niyes nochipa quen Cristo. Sequin quihtohuahque nesi ahmo nimocuitiya ihcuac niyes namohuan, huan ihcuac niyes huehca, nimocuitiya.
2 Namechtlatlautiya namehhuan ihcuac niyas namechitas ahmo xinechtlalnamictican ic nimocuitis, quen nimotemachiya nicchihuas

ica sequin aquin techichtacateluiyahque
quen titequitihque san quen aquin ahmo
motemactihtoc tehuan in Dios.
3 Masque ic nele titlalticpactlacamen, ahmo tim-
opalehuiyahque quen tlacamen de nican tlaltic-
pac.
4 Tleca tehhuan ahmo timopalehuisque san ica
tochicahualis, noso ica totlamatilis, tlahmo ica
in ichicahualistzin Dios ticxitinisque intlanehne-
huilis ica tlen motemachiyahque in ahmo cualten.
5 Ijcon tiquinnextiliyahque san tlaluis nochin
intlanehnehuilis ic tlen mohueyiliyahque. Huan
yeh in tlen quinixtzacuiliya ic teixmatisque in
Dios. Nochin tlalticpac tlanehnehuilistli tiquix-
polosque ic tiquintlaneltoctisque ica in Cristo, ic
matetlacamatican Yehhuatzin.
6 Timotemacatoque ic tiquintlapanoltisque
yehhuan aquin cana ayamo tlacaquihque ihcuac
nantetlacamautoque namehhuan.
7 Xicchihuacan cuenta ica tlen quihtohua inin
tlatoli. In tla seya quimati melahuac poutoc
tehuan Cristo, maquichihua cuenta quen yehhu-
atl poutoc tehuan Cristo, ijcon noyojqui tehhuan-
ten.
8 Masque nimohueyiliya oc chihton ocachi ica
notequihuahyo, ahmo oncan tlen nechpinautis.
Tleca Totecohtzin otechmacaloc inin tequihuahy-
otl ic tamechyolchicahuahque ica namotlanelto-
quilis huan ahmo ic ximoxihxicocan topampa.
9 Ahmo nicnequi manesi quen namech-
mohmoutis ica notlahcuilolamahuan.
10 Quihtohuahque sequin mach in notlahcuilo-
lamahuan molui chicahuac, huan ica nehhua
ihcuac ompa niyes, niyan ahhuel nitlahtohua

cualtzin huan ahmo tlen noquisca.
11 Huan in aquin quihtohua inin maquimati
noyojqui ijcon quen notlahtol ihcuac
namechihcuiluiya masque huehca, ijcon
nicchihuas ihcuac ompa niyes namohuan.

12 Ahmo timohuelitasque ica tlen toquisca quen
yehhuan aquin tlahtohuahque cualtzin ica san
yehhuan. Ihcuac yehhuan motamachihuahque se
huan oc seya, quimpolohua intlanehnehuilis.
13 Tehhuanten ahmo timohueyilisque
ica tlen ahmo tipohuihque. Tleca Dios
techtlatamachihuilo ica totequiu huan
Yehhuatzin otechcahualoc tiahsisque ica
namehhuan nepa Corinto.
14 Totequihuahyo mechahsis huan ic inon ahmo
tiquitzticaten ica tlen timotlatamachihuihtoque
quen yesquiyani in tlahmo tehhuan in achto ic
otamechuiquilihque in cuali itlahtoltzin ica in
Cristo.
15 Huan ahmo timohueyiliyahque ica in
tequitl tlen oc sequin oquichiuque, quen
yesquiyani tohuaxca. Tlahmo oc noncua,
ticnequihque namehhuan ximoyolchicahuacan
ica namotlaneltoquilis, huan ic inon cuali
mohueyilis totequiu ica namehhuan.
16 Huan satepa cuali titlanonotzasque in itlah-
toltzin den temaquixtilistli ipan in tlalten tlen
caten ocachi ompa de namehhuan. Huan ijcon
ahmo timohueyilisque ica in tequitl tlen oc seya
oquichiu.

17 In aquin mohueyiliya, mamohueyili ica in
Totecohtzin.

18 Tleca in tlacatl aquin cuali iquisca, ahmo
yehhua in aquin tlahtohua cualtzin ica yehhua,
tlahmo ica aquin in Totecohtzin cualtzin ica tlah-
tolo.

11

Pablo huan in tlacahcayaucamen

1 Nechpactiya tla xinechcaquican chihton ic ni-
motlapolochtiya. ¡Xinechtlapohpoluican!
2 Tleca nimomaluiya ica namehhuan ica in tla-
maluili tlen huitz den Dios. Tleca yonamecht-
lan ica in Cristo. Nicnequi namechtemactis ica
Yehhuatzin quen se ichpochtli tlamelajcan aquin
monamictis ica san se itlacau.
3 Nimomoutiya ica namehhuan tla
onanmotemactihque ic mechcahcayahuasque
quen in cohuatl molui oyehyeltix ic oquicahcayau
in Eva. Huan cana ayacmo tetlasohtlasque in
Cristo ic nochin namoyolo.
4 Tleca namehhuan nanquiseliyahque yec in
tlen mechnonotztasque ica in oc se Jesús oc non-
cua quen in tlen tehhuan otamechnonotzque.
Huan nanquiseliyahque in ichicahualis oc se
itonal oc noncua quen in tlen yonanquiselihque,
huan oc se tlanonotzalistli oc noncua quen in
tlanonotzalistli den temaquixtilistli tlen yonan-
quicajque.
5 Nicnehnehuiliya ahmo tlen nechpolohua in-
ahuac inohque aquin san yehhuan motocah-
huiyahque quen ic nele tetiotlatitlaniluan.
6 Masque ahhuel nictenquixtiya ic nitlahtohua,
ahmo tlen polihui ica notlanehnehuilis. Huan

inin yitamechnextilihtoque nochipa ica nochin tlen ticchiutoque.

7 Tel, ¿onicchiu in ahmo cuali ihcuac onamech-
nonotz in itlahtoltzin den temaquixtilistli huan
niyan tlen onamechtlahtlanili? Onimochiu
ahmo tlen noquisca ic nanmohueyiliyahque
namehhuan.
8 Oniquincuili in tlen ic nimotecpano in oc se-
quin itiotlayehualoltzin, huan ijcon onimopale-
hui ihcuac onamechnonotztoya.
9 Huan ihcuac namohuan onicatca huan tlen
onechpoloc, ahmo aquin onicmohsihui. Yehhuan
in tocnihuan aquin ohualahque de Macedonia
onechmacaque in tlen onechpoloc. Ijconon ahmo
nicmohsihuitoc niyan se de namehhuan huan
ahmo ijcon nicchiutiyes.
10 Quen nochipa nechtlahtoltilos in Cristo ica
tlen melahuac, ijcon niyan aquin cuali nechtlac-
ahualtiya ica tlen nimohueyilis ipan nochin tlali
den Acaya.
11 Tel, ¿tleca nitlahtohua ijcon? Tel, ¿nan-
quinehnehuiliyahque cana ahmo namechnequi?
Dios momati quen tequin namechnequi.

12 Huan nicchiutiyes in tlen onicchiuticatca
ihcuac ompa onicatca huan tlahtlen onechpolo.
Huan ijcon niquintlacahualtiya inohque aquin
quitemohuahque tlen ic cuali quihtosque:
“Tehhuan titequitihque quen Pablo.” San ic
mohueyiliyahque ica intequiu.
13 Tlahmo san quen tlacahcayaucamen, quit-
laliyahque incualnexca quen tetiotlatitlaniluan
den Cristo.

14 Huan inin ahmo mechichtacaahsisquiyani,
tleca in Satanás, yehhua no cuali ixnesis quen
ángel den tlanextli.
15 Huan tla ijcon ca, ¿tleca in tlahmo noy-
ojqui ijcon inon tlacahcayaucamen ixnesisque
quen yehhuan aquin quichihuahque in tlen cuali?
Huan yehhuan tlamisque quen quinamiqui ica
tlen oquichiuque.

In tlapanolisten den Pablo quen tetiotlatitlanil

16 Oc sepa namechiluiya niyan aquin
maquinehnehuili tla san tlaluis in tlen
nitlahtohua. Huan masque cana ijcon
nanquinehnehuiliyahque niloco, xinechcaquican
chihton ic cuali nimohueyili chihton noyojqui.
17 Ahmo namechiluihtica inin ica tequihuahyotl
in Totecohtzin, tlahmo quen se loco ica tlen nic-
nequi nimohueyilis.
18 Quen caten miyacten aquin mohuey-
iliyahque ica tlen inquisca nican tlalticpac, neh
noyojqui nimohueyilis.
19 Quen tequin nantlamatihque, ijcon ahmo
mechmohsihuiya tla nanquicaquisque in locos.
20 Nanmonecahuiliyahque inohque aquin
mechtequiutisnequihque, noso yehhuan aquin
mechcuilisnequihque ica tlacahcayaucayotl,
noso aquin mechixtlasahque, noso aquin
mechcamanaliluiyahque.
21 Tel, ¿cana nimopinautisquiyani ic ahmo ijcon
onamechchihuili?
Huan ica tlen oc sequin ixcohyehui ic mohuey-
iliyahque, neh noyojqui nixcohyehui, masque nit-
lahtohua quen loco.

22 Tel, ¿yehhuan hebreohtecos? Neh noyojqui.
Noso, ¿yehhuan den ololi israeltecos? Neh noyo-
jqui. Noso, ¿yehhuan ixuiuten den Abraham? Neh
noyojqui.
23 ¿Yehhuan tlaquehualten den Cristo? Nehhuatl
ocachi quen yehhuan. Ijcon niquihtohua masque
namechnonotztica quen se loco. Tleca nite-
quiutoc ocachi quen yehhuan, huan nechuihhui-
tectoque ocachi quen yehhuan, huan nechtzac-
toque ocachi, huan miyacpa nimaquistoc den
miquilistli.
24 Ipan macuili viaje onechtlapanoltihque in
judeahtecos ica inon sempohuali huan caxtoli
huan nahue lasso.
25 Yexpa onechcouhuihhuitejque, huan secpa
onechtemacahque ic nechmictisquiyanihque.
Huan yexpa omatocac in barco ipan tlen
oninemiyaya, huan secpa ompa onipanoc se
tlayohua huan se tonali itech in mar.
26 Tequin miyacpa nipaxialohtoc, huan
nimaquistoc ipan atentli, noyojqui ica in
ichtejcamen, huan ica in nochantlacahuan huan
ica in sentlapalchanimen. Huan nimaquistoc
ipan in hueyi altepetl, huan ipan in coutla, huan
ipan in mar, huan inepanco yehhuan aquin san
quihtohuahque tlaneltocanimen.
27 Molui tequiyo notlapanolis. Miyacpa ni-
mocochmictihtoc. Nitlapanotoc ica apistli huan
amiquilistli, huan onicxico apistli ica tlen on-
icchiuticatca, huan nitlapanotoc ica itztic huan
nechpolotoc notlaquen.
28 Huan oc noncua de inin, mostli nechy-
oluica quen quichiuticaten ipan nochin itiot-

layehualoltzin.
29 Tla seya chicotemachiya, neh nimotlocoltiya
ica yehhua. Tla quitepehxihuiyahque seya, ne-
hhua nitlapanohua ica in cualantli.
30 Huan tla huelica nimohueyiliya, nimohuey-
ilis ica tlen monextiya quen ahmo nichicahuac.
31 In Dios Itahtzin Totecohtzin Jesucristo, aquin
monequi mahuestilistli nochipa, Yehhuatzin mo-
mati quen ahmo niistlacati.
32 Ihcuac onicatca Damasco, in tequihua aquin
oquipalehuiyaya in hueyixtoc Aretas oquintlali in
tlapihpiyanimen canic oquisayayahque ipan inon
altepetl tlen oyehualtzactoya, ic nechuicanihque
tlatemactili.
33 Huan ihtech se chiquihuitl onechpancah-
cauque ipan in ventana den tepamitl tlen ic otzac-
toya in altepetl, huan ijcon onimaquis inmajco.

12

In tlen oquimonextililoc in Pablo

1 Nicpiya tlen nimohueyiliya masque ahmo tlen
nechpalehui. Masque ijcon ca, nicpiya tlen niqui-
htos ica tlen onechmocochnextililoc huan tlen san
tlama onechnextililoc Notecohtzin.
2 Ihcuac yinitlaneltocani, axan quipiya
mahtlactli huan nahue xihuitl queman
onechuicayahque neluicac canin ilohuac in Dios.
Huan ahmo nicmati tla ihuan notlacayo noso
ahmo. San Yehhuatzin in Dios momati.
3-4 Huan nicmati quen onechuicaque canin ilo-
huac in Dios. San ahmo nicmati tla ihuan notla-
cayo noso ahmo. San Yehhuatzin in Dios momati.

Huan onicac in tlahtoli tlen tlatiutoc huan ahmo
aquin mocahuiliya matlanonotza.
5 Ica inon tlahtoli cuali nimohueyiliya huan
ahmo ica san nehhuatl, tlahmo ica tlen monextiya
polihui nochicahualis.
6 Masque nicnequisquiyani nimohueyilini,
inon ahmo san tlaluis ic nitlahtohua, tleca
niquihtoni in tlen melahuac. Huan ahmo
nicchihuas, ahmo maquinehnehuili niyan aquin
ocachi hueyi noquisca quen nesi ica nehhuatl
noso ica tlen nechcaquihque niquihtohua.

7 Molui quen tel onicmat ica inin tlanehne-
huilisten tlen san tlama onicahsic. Huan ic ahmo
tequin manimohueyili, opeu nechcocohua quen
yesquiyani se huetztli ipan notlacayo. Oquis quen
tlen ic nechmohsihuiya in Satanás.
8 Ic yexpa nitetlatlautihtoc Notecohtzin
manechquixtilican inon titicalistli.
9 Huan Notecohtzin onechiluiloc: “Notlasoht-
lalis ahsis ica nochin tlen mitztlapanoltiya, tleca
nochicahualis monextiya ocachi cuali ic tisot-
lahuis.” Ic inon ocachi nipaqui ica notlapanolis,
tleca ihcuac ijcon nicchihua, monextiya notech in
techicahualis in Cristo.
10 Ic inon nipaqui ica notlapanolis, huan ica in
camanali, huan ica tlen nechpolohua, huan ica
tlen nechmohsihuiyahque, huan ica in tetzahuitl
tlen ic nitlapanohua tepampa in Cristo. Tleca
ihcuac ocachi nisotlahui, ica Yehhuatzin ocachi
nichicahui.

Quen quiahcomana in Pablo ica in itiotlayehualoltzin den Corinto

11 Quen se loco onitlahto cualtzin ica nehhua,
huan ica namehhuan namopampa ijcon onic-
chiu. Masque ahmo tlen noquisca, namehhuan
in aquin nantlahtosquiyanihque cualtzin ica ne-
hhua, quen ahmo tlen nechpolohua quen inohque
aquin san yehhuan motocahhuiyahque ic nele
tetiotlatitlaniluan.
12 San tlamach onicxico ica in tlamohsihuilistli
ihcuac onitequit ica namehhuan. Huan notequiu
nechtemactiya ica tlanextilten mahuestic quen
nele melahuac nitetiotlatitlanil.
13 Masque ahmo onicseli niyan tlen
ica namehhuan, ahmo quihtosnequi
cana niquintlasohtla ocachi in oc sequin
tiotlayehualoltzin. Xinechtlapohpoluican in
tla ijcon nanquinehnehuiliyahque quen ahmo
onicseli ica namehhuan in tlen onechpolo.

14 Axan nimotemactihtoc ic yexpa niyas name-
chitas, huan ahmo namechmohsihuis ica tlen
nechpolohua. Tleca ahmo nicnequi in tlen nan-
quipiyahque, tlahmo san ica namotlasohtlalis.
Tel, ahmo yehhuan in tepiluan quintlachico-
huisquiyanihque in tetata, tlahmo yeh in tetata
quintlachicohuisquiyani in ipiluan.
15 Nipaquis ic namechpalehuis ica nochin tlen
nicpiya huan hasta ic nictemactis nonemilis
namopampa. Nicchihuas in tlen cuali ica
namonemilis. ¿Tleca ihcuac ocachi namechnequi,
namehhuan ocachi ahmo nannechnequihque?

16 Masque nanquimatihque ahmo onamech-
mohsihui ica niyan tlen, sequin quihtohuahque
san ichtaca onamechcuili.

17 Tel, ¿cana onamechcahcayau ica inon notlatitlanil aquin omechitato?
18 Onictlatlautic in Tito mayau mechita huan ihuan onictitlan in oc se tocniu. Tel, ¿cana omechcahcayahuato in Tito? Tel, ¿ahmo melahuac otinentoyahque ica san se totlamachilis ihcuac otinentoyahque namoixpa?

19 Cana nanquinehnehuiliyahque timopalehuihticaten ica namehhuan. Huan ahmo ijcon, in tlahmo oc noncua Dios momati quen otitlahtohque ica tetlamatiyan in Cristo. Huan nochin inon ic ximoyolchicahuacan ica namotlaneltoquilis, notlasohicnihuan.
20 Tleca nimomoutiya cana ihcuac niyas namechitas, ahmo nanquichiutiyesque quen nicnequi, huan ic inon ahmo mechpactis quen nicchihuas. Nimomoutiya cana ahmo nanmotlacamautoque, cana nanmonexicaluihtoque ic nanmotlatemolihtoque, noso nanmocualantihtoque, noso nanmocamanaliluihtoque, noso nanmoteneutoque, noso nanmohueyilihtoque, huan nanmotlaihtlacohuahque.
21 Nimomoutiya cana Dios nechpinautilos ic onimohueyili namopampa, huan cana nimochoctis ica namehhuan quen nantlahtlacolantoque de yihuehcau huan cana ayamo nanmoyolcueptoque ica tlen nanmosoquihuihtoque huan in ixpoliucayotl huan ica nochin san tlen nanquichiutoque.

13

Quen in Pablo quinilnamiquihtoc

1 Inin ic yexpa niyas namechitas. Tla tlatemac-
tili seya, mayeto ome noso yiyi tlachipaucamen.
2 Masque nica huehca, namechtlalnamictiya xi-
momaluican namehhuan aquin nantlahtlacolan-
toque de achto, huan namochten oc sequinten
ica tlen onamechcaquilti ipan oupa onamechi-
tato. Onamechiluic tla niyas oc sepa namechitas,
ayacmo niquilcahua ica tlen nanquichiutoque.
3 Ijcon nanquitasque quen in Cristo nele necht-
lahtoltilo. Huan in Cristo ahmo polihui techic-
ahualis ic mechtequiutilos, tlahmo monextiya in
techicahualis ica namehhuan.
4 Ic nele omonencahualoc quen otemasohualti-
hque, huan axan ilohuac ica techicahualistzin in
Dios. Ijcon noyojqui tehhuanten tipoutoque ica
inon monencahualistli, huan quen timosetilih-
toque tehuan, tinemisque ica techicahualistzin in
Dios ic cuali tamechpalehuisque.
5 Ximomachilican san namehhuan tla nele
nanmochicautoque ica namotlaneltoquilis.
Tel, ¿ahmo nanquimatihque quen Jesucristo
ilohuac namotech? Huan tlahmo, ahmo nele
nantlaneltocanimen.
6 Huan nicnequi maquimatican quen tehhuan
nele tlaneltocanimen.
7 Huan timoyolmachtiyahque ica in Dios ic
ahmo xicchihuacan in tlen ahmo cuali. Huan
ahmo ticnequihque san timonextiyahque
ic tiahsitoque. Tehhuan ticnequihque
nanquichihuasque in tlen cuali, masque ijcon
nesi quen ahmo tictzonquixtihtoque.
8 Tleca niyan aquin cuali quixnamiquis in tlen
melahuac, tlahmo tiquintlacamatiltisque in tlen
melahuac.

9 Ic inon tipaquihque ihcuac ahmo ticpiyahque
chicahualistli huan ihcuac namehhuan nanchi-
cautoque. Huan ic inon timoyolmachtiyahque ic
nanmochiutiyesque ocachi nantlamelajcanten.
10 Namechtlahcuiluiya achto ic niyas name-
chitas ic ahmo mamocauto in tlen ahmo cuali.
Huan ihcuac niyas ompa ahmo maye ocachi
tequiyo ic nicuis notequihuahyou tlen Noteco-
htzin onechmacaloc ic namechyolchicahuas ipan
namotlaneltoquilis huan ahmo ic namechtlac-
ahualtis.

In tlixnahuatili tlen ic tlamis

11 Axan tocnihuan, ma Dios mechpalehuilo.
Xictemocan quen cuali nannentinemisque
ocachi tlamelajcan. Xicchihuacan cuenta
ica tlen namechtlatlautihtoc. Maye san se
namotlamachilis huan ximotlacamautocan.
Huan in Dios aquin techtlasohtlalo huan
techyolsehuilo ilohuas namohuan.
12 Ximotlahpalocan se huan oc seya ica tlasoht-
lalistli.
13 Nochten in tlaneltocanimen mechtlahpalo-
huahque.
14 Xicselican in tlatiochihualistli den Toteco-
htzin Jesucristo, huan tetlasohtlalis in Dios, huan
ximosetilican ihuan in Itiotonaltzin Dios.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03